

# Livli

Nr. 6./7.

1934.

Aigakēra "Livli" ulzādamist tygub

"Akateeminen Heimoklubi" Helsinkis.

Juni/Juli.

Īnda 10 sant.

Neļļōz aigast.

Rom.9,1-3.

Ma rōkandōb tuota Kristusōs, ma ūb pieta, min sydam tundimi tapartōb min ūpi. Pyvas Vaims, ku min sydams um sūr muraglit ja val ūtōluggō siepierast, ku ma iz tāks jara vandōt vōlda leb Kristus, min veļid pierast, kis min suglist āt leja pierrō. Amen.

Apostōl Paulus kēratōb, ku tam sydams um sūr muraglit ja val ents rov pierast. Ja ta iz ūo ai nagi, kingan vol selli muraglit. Mēg tīdam, kui judōd sielaigal vodlist pāvō, kuna Messias, nant kōnig tulab ja pāstab nēdi rom- list ald ja āndab nantōn ama vōimiz ka mā pāl, nei, ku ne vōi- bōd yl amad vālikō. Sieda mu- raglitō um ka Paulus ykškōrd tuh- dōn, siepierast, ku ta vol ōigi Izrael pūoga (Fil.3,4-6.) Aga ni um sie azmōl tund tuoi muraglit.

Ta um oppōn nām, mis, nei ris- tingōn, kui ka tiera rovvōn, um ama tōurōz aza. Aga ta um ka sieda nānd, ku tam rov ūb tā sieda vastō vōtō. Ja se muraglit ja um lālamim kui ezmi muraglit. Se pikstōb tānda nei, ku ta tāks, laz ta iz lāgō ukkō, ku set tam veļid ja sōzard sākst pāstōt. Ta vol lieudōn Jezusō Kristusō, Pāstajist, ja tāz, ku ka tam rov, tōitōks rov, tānda liēdaks.

Ka livō rov ōigiz puoga ja tydar sydams um muraglit. Ta nāb, kui veitō um nēdi, kis vel ār- mastōbōd ents rovvō, tam kiēldō ja randō, Vanbist ūb rōkandōt emiņ ents lapstkōks jamakiēldō; da ārmastō? Ta um kyl ōigi Let- mā pūoga ja tydar, ta ārmastōb sieda entsta izamadō, aga ta tle- dab, ku, ka siz ūb vōi ents kiēl- dō, ents rovvō unnō. Jumal, amad rovd jūdiji, um tānda nei lūond, ja kui sellizōn um tūmmōn ka jelamōst, ents kūozō tautōmōst.

Aga emiņ tōya um se muraglit, mis pikstōb ristingt, kis um op- pōn tundōm Jumal ārmastōkst leb Jezus Kristus, ents rov pierast, nei, kui apostōlt Paulusō. Ja mis

vōib ta nādō, ku ta nei sieda vaptlōb? Pāgiņ um nēdi, kis emiņ ūb kāt ents izad ja iza izad riek pāl. Jumal sōna ūb ūo emiņ armaz. Jelami Jumal tamiz pierrō

ūb ūo emiņ rovvōn miel pierast. Kui veitō um nēdi, kis tulbōd vel kubbō jelamiz sōna jūr, kis ārmastōbōd Jumalt ama ents sy- damōks, kis Jumalōn ūd ouvō an- dabōd! Aga sāl, kus se māilma, tāpūb kaddijist, pietajist vitsō (lūstō) ja riēmō, sāl vōib nādō pāgiņ, pāgiņ nūori ja sāl ūb pūtōt ka vanad.

Sūr muraglit um sien, kis sie- da amō vaptlōb ja nāb. Se ajab tānda emiņ lezgōl Pāstajiz jūr, siest, ku ta tīdab, ku set sāl- vōib ab tūlda. Ta pālab ents rov pierast, ta kāndab sieda pā- vast pāvō Jumal jeddō. Ta ūb vāz jara, siest, ku ta tīdab, ku set siz, ku tam rov ieb Jumal rovvōks, ta ūb kad jara, ūb tūsa, ūb ka tulbis aigas.

H.K.Ervio.

Mel.Kungs Jezu Krist,nāc pie mums būt...

Ābt mādōn Pyva Vaim jel sa, Ku ārmastōm mēg ūdtuoista ja ūomō mēg māilmas siē yk sydam ja yk jeng set ūd. Se paint, kis jeggō lāmbastō Nei jōvist tūndōb karastō, Laz mēdi syōtōg, jūotōgō, Laz mēdi amdi ytōgō: Ku amad ūdsō mielsō uom, ūdtuoizōn andōkst vastō tuom, ūdtuoista vōimō ārmastō, Tuoz vājaks ūpi kādatō. Yks pā um mādōn amadōn, Kis amad jedst um kādatōn, Um amadōn yk Pāstaji, Yk vōstiji, alastiji. Pīl nantōn vastō Pyva Vaim, Kis vībōd kīvō usklist aim, Ne Kristus rovvōstī artōbōd, Ābjōvan riekō sēltabōd. Ābt Izand nei, kui veļidōn Tās jellō mādōn amadōn, Ābt Jezusō ūd ārmastō, Ābt, ku mēg amad uskōmō. Ku tāsta ykškōrd laggōmō, Siz sieda nāmō touvōsō, Mis jellōs uskōnōd mēg ū om- Mēg Jezus yldōmt nādō sām, J.Leskil pierrō.

Kievad Suomōmāl.

Tāmnaigast tul kievad Suo- mōmāl vāggō varald. Mā iz ūo vel taudlist sullōn, ku pūdōn volt juba liēdōd. Kōvvō liemtō



ma sai set kuolm tliko maitsõ.  
Kaks nädilt vol jega pīva 20  
gradõ tullī ja munda pīva vel  
emīp. Mai kū yrgandõksõs lekst  
juba amad mā työd taud joudkõks.  
Traktorõd rütsist neme niglist  
ja amsi, ēta silmad kus puol  
tād, volt mīed, ybist ja trak-  
torõd mā työ jüs nādõbõd.

Kalamiedõn um Suomõmal muiti  
yrdõks ab ku mād kalamiedõn.  
Ku Suomõma kalamiez matkõb māl  
entš kaldi mým, siz ta mittõ  
kunagid ab lā tubbõ sizzõl, ta  
pīlõb entš viedamõks uks jeds  
ja õrõb sāl sūr yõlkõks: "Tuo-  
reita silakoita!"

F.Kõnkamäg.

sõv.

Kui knas kyl um sõv,  
Ku alaz um rõv,  
Ku põzõd ab üt pallõd,  
Ku attõ liedõd allõd.

Siz māsiki sa  
Ja muskidi ka  
Võid lieudõ, maitsõ, syõdõ,  
Võid riemlõs tīedõ tyõdõ.

Ku lüokõd at süord  
Siz vanad ja nõord  
Ka tundõbõd entš mielkõks  
Ja tiennõbõd sie yõlkõks.  
P.Kõnkamäg.

Tādõl pādõb pīva.

Jega aigast, oktõbõr kūs, mād  
sugrov-d-suomlist, estlist ja un-  
gard, pidabõd sugrov pāvdi (smk.  
heimopäivät, estk.hõimupäevad).  
Sugrov pāvad at väggõ tādizist  
amad suomõ-ugrõ rovd jelanizõs.  
Nēsi pāvsi jemīp, abku māl ai-  
gal jegayks suomõ-ugrõ rov tūn-  
dõb entsta sūr suomõ sugrov  
aim nipstaks. Nēsi pāvsi, mād lõs  
ykstuoista, ulatõbõd suomõ-ugrõ  
sugrovd kui sõbrad, kui velid  
entš kädud yļ mād ja mierud  
ydtuoizõn vastõ.

Jegayks sugrov ja tām nips-  
ta siz tēriptõb või muiziz  
mād lõb entš sugvelidi. Ka mēg  
līvlist uõm jega aigast sugrov  
pāvsi mād lõtõt. Mēg uõm mād  
kiels tēriptõt, mēg uõm mād lõtõt  
lõlis, rõkis ja muiziz. Set mēg  
iz nēsi pāvsi ab uõm piddõnd  
jõvaks ka entš puolst tēriptõ  
entš suglizi. Sielaigal kunts  
munt pidabõd sugrov pāvdi mēg  
ab uõm mittõ mõtlõnd, ku mēg  
ka uõm suomõ-ugrõ sugst. Mēg ab  
uõm entš vanimizi velidi, kis  
mēdi nei pāgin at tyggõnd, sug-  
rov pāvsi sugid mād lõnd ja tien-  
nõnd. Kas tāmnaigast mēg līvlist  
ka ab võiksmõ kalõ tīedõ sug-  
rov pāvad pidu, kus tiennõs ja

tēriptõs kyl lõlis, kyl rõkis,  
kyl ka jegayks entš mõtkis  
ulatõksmõ entš kädud mālma  
kouči jara pildõt velidõn vastõ  
Mõtlõm yļ sie juba aigstiz,  
algõ työ sagõ ruoiktõt.

P.

Tādzi sugandõks līvlist  
pierast.

Juni kū pāvan sait Kūolka  
kylas pidõt lut.usk pyvakuoda  
sada aigast mādlimiz pyvad.  
Pyvad pāl volt kubbõ tund Let-  
ma arkibiskop, yks propst ja min-  
gist nēja pāppõ, kiend veil vol  
ka līvlist pāp H.K.Erviõ. Yks  
nēsti, yks nuor pāp, sai sie  
pāvan arkibiskopõst pāp amatõ  
pyvastõt. Sie jüs vol tādzi se,  
ku pāp Erviõ tānda pyvastiz ka  
rāndakiels, mis sīdaigsāni kyl  
ēzmist kōrd um jeddõ tund, ku  
pāp amatõ pyvastimiz jüs sēb  
kõlbatõt ka līvlist kel.

M.

Iraild. 29 juli kū pāvan  
tult kaks nuordõ suomlistõ, E.  
Lyytikäinen ja H.Lagerkrans tānõ  
ajgõ entš piskiz lajaks, mis um  
5,20 m. pitka ja 0,70 m. lajga.  
Sieks ne volt tund Helsinkist  
yļ Tallinn, Pärnu ja Rīgõ ja  
mõtlõbõd tām kōks Afrikõ sāni ja  
tāgiz Helsinkizõ sōudam.-  
Jõvvõ vonnõ riek pāl!

Irainika.

Lüotõks.

Tāmsõvvõ at ni nõord līvlist  
loptõnd sküolõpatijid zeminarõ ja  
võibõd küozizi lādõ.

Tienandõks amadõn, kis nāntõn  
at abtõnd nei kōgaz sādõ.

Mēg uõm riemlist, ku inteli-  
gentõd līvlist lug lāb sūrīmõks  
ja mēg lüotõm ku nõord sküol-  
opatiid entš tīedamiz ka kõl-  
batõbõd entš rov kulturelliz jō-  
vam pierast.

Volks ka väggõ tādõb ja līv-  
list lüotõbõd ka sie pāl, ku  
ne, kiendõn yļ sie um murtõ-  
mõst, müostakst ja võikst ni  
līvlist kiēl opatimiz rānda  
sküolis parimist allist pāl  
puoitõ, ab ku ta sīdaigsāni  
um vond.

Rāndali.

Tyja pāki, kylavaža.

Siēpierast sa yd ad uõ  
Līvli, ku sa kivõ vīedad,  
Tuoista külõ, ku ad tā,  
Jegas küozõs viggõ liēdad.

Tuoista novvõ, kās ab kül,  
Entsta kavalõks yd lugub,



Äbtõb kystantõ sie tul,  
Mis mäd vailõ palõs sugub.

Viedamt sultõ: lālam tyõ,  
Ymmar eitõ: kievam aza;  
Miš um tīedõt, kievam sie  
Rikkõ võib yks kylavaža.

Tyja pāki ylzõ yd  
Ajab entsta, muntõn yllõ;  
Az sa tyjan pyttõn lid  
Pūtõn jūr, ta yrgõb killõ.

Pan sie tādõl, kaval nāb,  
Kui nei veitõ tāma tīedab,  
Vāgiž jellõs tāma kūb,  
Muntõn vastõ andõkst līedab.

Tyjad pākist, tyja pyt,  
Kylavažad, ne ne attõ,  
Kis sie tīebõd kubsõ yd,  
Rāndalist, ku võibõd kaddõ.

#### Tienandõks.

"Līvõd Yt" bibliotek pierast  
um A. Štāler kaimõn amad aiga-  
kera "Līvli" N-õrd, mis pūtist,  
P. Damberg Līvõkiel lōlõd II nū-  
tõdõks ja P. Kõnkamāg 5 "Līvli"  
N-õrt, mis kyl pālõ iebõd.

Pāgin tienandõkst!

Vel pūtõbõd:

1. Pyva Matteus efangēlium,  
ulzandtõt Londons 1863 aigastõs  
ja

2. Līvõkiel lōlõd I nūotõdõks,  
ulzandtõt Helsinkis 1929 aigastõs.  
K. Stalte.

#### Pyvad Irail.

23. jūnijs "Līvõd It" vol  
tiend Tuom kārandõl pyvad. Ež-  
mõks vol mõtõltõt, ku libõd ka  
mād sugvelid suomõd, aga nēdi  
iz ūo. Siēpierast tegiz pāgin  
vol tund mād lezglizi suglizi-  
Sarmā estlizi. Nēdi vol emiņ ku  
60. Vol tund vōridi ka Rigõst  
ja Vāntast. Pyvad tējidõn sur-  
dõ murtõ tei vīmõ, mis sadiz  
pigataga ama Jān puolpāva. Vastõ  
õdõgt, ku yrgist kubbõ tulda  
rouvz, vīmõ ei pājkõl. Siēpie-  
rast rousti vol ka kyllõld aga  
nei pāgin iz ūo, kui lāndzāj-  
gast "Līvõd It" 10 ājgast ju-  
bālej pāl. Ma mõtlõb, ku kubbõ  
tund vol emiņ ku 200 ristingt,  
aga võib vōlda, ku vol vel  
emiņ. Vol ka seljizi, kis küldist  
ullõpēdin tarrõ.

Aga ni yļ ne pyvad ēntšõd.  
Yrgandõksõs "Līvõd It" eđdimiez  
D. Volganski tērintiz lōlajidi ja  
kūldijidi "Līvõd It" puolst.  
Tierridi kītist ka kylalist.  
Pierrõ "Dievs, svētī Latvīju" lō-

lamist yrgiz kontsert. Lōliz  
Sarmā kylalist kuor ja līvõd  
kuor. Yļ lōlamiz um kītõmõst  
set neijennõ: Kis, sīeda kūliz,  
se laz tīedag iz; kis āb ūo  
kūlõn, lūotõmõst, tulab mingiz  
mū kōrd kūldõm. Kūldijidõn vol  
tõ vāggõ miel pierrõ mūdi  
lōlidi, mis estlist kuor lō-  
liz, nēdi vol lōlamõst tuoista  
kōrd. Pāgin joudõ oppimiz jūrõ  
vol pand ka mād kuor, ja mād-  
dõn um oppõmõst ka jeddõpēdin.  
Tienandiksi um kītõmõst dirig.  
Blūmõn, kis iz ūo ārmakstõn  
joudõ ja aigõ. Lōliz ka du-  
biļtkvartet. Estistõn vol tund  
yņiz ka orkestõr, kis kiltiz  
knasidi kabaļi. Pierrõ kontsertõ  
vol mõtõltõt kyttõ rāndas jān-  
tulda ja loulõ jānlōlidi, aga  
vīmõ siegiz sīeda jara. Siē-  
pierast vol ruoikõmõst, laz sā-  
gõ jedspēdin skūoltubbõ, kus  
vol dantsimi. Ball pāl kiltist  
2 orkestõrt. Rousti vol "nei ku  
sandrok". Letlist rōkandist, ku  
nānt ball pāl mittõ kunagid  
āb ūo vond neijen rousti. Se  
nāgtõb, kui vāggõ vajag līvõ-  
dõn um entš jell, laz volgõ  
kūoz, kus võib tulda kubbõ.  
Um jōvist, ku Līvõd It jūo-  
dijid perizis ājgastis nei pā-  
gin yrgõbõd tyõdõ tīedõ. Volks  
jōvist ku jeddõpēdin nei kon-  
certõd, kui ka muitist pyvad  
sākst pidtõt vel emiņ.  
-e. -n.

#### Ežmi piṭki.

Kui lāpš, ma saggõld kūliz,  
vandi rouvsti setmiņ variatsi-  
jis rōkandõm, ku jeiļ miersõ  
vajjiji jara ezmiz piṭkizõks.  
Min lāps pāzõ ei ni selji  
bilda, ku yldiņ ku piṭki puot-  
kastõb, ka jeiļ vajub. Siēs āj-  
gastõs, yļ mis lāb rōk vol vel  
obbõ pāgin jejjõ miers ja te-  
giz ma kūliz rōkandõm ku ta  
ezmiz piṭkiz aigal vajjiji ja-  
ra. Ama mer vol vond tallõ  
vizzõ kylmõn ja kievad, ku ez-  
mi piṭki tul ylzõ, vol t mier  
sālgas vel sūrd valdad jeiļ  
māguđ nādõbõd. Minnõn, piškiz  
puoiskizõn, rabagiz mielõ: Ni  
sinnõn um sāmõst nādõ, kui jeiļ  
ezmiz piṭkiz aigal vajub;" ja  
roukõs juoksõn ylzõ Uigmatara  
m g pāl ma astiz ylzõ piedag  
laddõ, kust vōiz jōvist nādõ  
mierda ja jeiļ māgidi. Piṭki  
tul boratõs ja valktõ eitõs  
jedalõst kīerdõ ylzõ. Kyl vol  
minnõn ka irm vōlda nei yks-  
igipõn sūl piedag ladas, aga  
tami, nādõ jejjõ vajjam, vol



sūrim āb ku irm piŕkiz puotka-  
mizōst. Kōgip minnōn iz ūo vod-  
lōmōst, piŕki tuļ pakand ylzō  
seļliz vīmō sadkōks ku iz ūo  
emip mittō midagid nādōb, āb mer,  
āb jeij, āb midagid mūdō, set  
sinni vez tuļ touvōst mazī, ja  
piŕki puotkastiz nei, ku ama, ōg  
ja ama emip min byksōd verzist.  
Lebbō ja lebbō kazzi ma astiz  
piedagōst mazī ja jūoksiz irmst  
verzōs kuodai, kus mīnda ama kōz-  
zi piŕki vodliz. Se voļ suggōn  
pyvapāvan, ku minnōn voļt andtōt  
ud arōnd sālģō viedtōbōks gē-  
mist kōrd. Ne ni voļt kazž ist  
ja pids kazist piedag kūorō mā-  
zō zūgōltōs jara riktōt. Jema  
tāz juba joutōks minnōn seļtō  
jeij vajjimist, missōst izaiza, kis  
neme sai aru min ila pētimiz  
tāmizōst, mīnda siēkōrd pāstiz.  
Aga sieda irmō, mis minnōn siē-  
kōrd sugiz piedag ladas, ma ama  
entš iga āb vōi jara unnō.

M.

Kuolm muzkantō.  
(1. Jatk.)

Nūor mīez vōtiz vijol ja  
kiltiz siēkōks knas meldip, mis  
rūojkiz leb vagad rūjmōd. Siz  
ta yrgiz jōva aptitōks syōdō  
entš syōmnaigō. Aga pakand ukš  
leks valdip, ja tubbō astiz piš-  
ki mīez, āb emip ku kuolm tje-  
dōst pitka, yōariniš, piški nūg  
krunkis, ja zirmist abōnd tēn-  
kist mazī kāngad ōbdiz suolģ  
sāpi. Piški mīez istiz vijolni-  
kan kuorōl ja sai syōmnaiga  
jagnikaks. Ku ne sait līndōdkyps  
jūr āndiz vijolnika pūndarōn  
veis ja gafōl ja kītiz laz tā  
vōtag ezmōks ja siz āndag kous  
tūmmōn. Piški kure danktiz pā-  
kōks, aga tei nei ābkierdist,  
ku lassiz mazī sadam voza ka-  
bal, mis voļ iēdtōt kypsost.

Jōvasydami vijolnika langiz  
mazī sieda ylzō vōtam, aga siēs  
silmapilks piški mīez yōkiz  
tūmmōn sālģō ja rabiz tānda nei  
kōgip kunts tūmmōn ama pā ja  
keja voļ sinni. Ku vijolnika  
perizōks pigataga lopiz jara,  
lassiz kōzzi pūdar entšta tūmst  
vāldip ja lykiz joutōm mīe rō-  
da vārist ulzō, kust ta nei  
vītšlist voļ sizzōl astōn mūn-  
da stūpdōd jedmōl sieda. Siēldi  
ōg tei tānda rāz joudzizōks,  
ja mingiz āiga pierrō ta puo-  
dijist nipstadōks vōiz tāgiz  
lonkō yōmajō, kus tūm sōbrad  
voļt. Voļ yō ku ta sīn sai,  
ja tuoist kaks muzkantō magist  
tōvas uns. Tulbō ūondzōl ne

vāggō imlist, ku ne neišt vi-  
jolinikkō lovas siēs ents tu-  
bas, ja ne yrgist tūm kādšt  
kyzzō yļ kimp; aga mād sōbra  
salatiz ents sālģō ja nūggō  
salatiz ents sālģō ja nūggō  
salatiz ents sālģō ja nūggō  
salatiz ents sālģō ja nūggō

"Ligid iz vaptlōm, mis sāl  
um nādōb! Kibiļi kūoz se um  
sieda ma vōib tādōn kītō."  
Tuoi kiltiji, kis voļ trom-  
pet pūgiji, leks ni nīnō ja  
tūmkōks sugiz punkt pāl se  
iz mis vijolnikaks: tānda ka  
ezmōks syōtist neme kylalist  
ja siz pieksist nei irmzist  
ku ka tūma tulbō ūondzōl āb-  
joudzi lōva pāl lomiz, tapar-  
tōs veļidōn, ku kāmnīnō lemi  
āb voļli mittō mingi tādōb  
kimpvōtsimi.

Entš sōbra kiēldimist ābkū-  
lōs nōvtiz ama siēks kuolmōz  
kiltiji-kiēn instrument voļ  
lyl-vonnō kāļō, ja sydalist ja  
kierdō ta leks matkōl, vizastiz  
mōtlōs salatōt varandōks līe-  
dam, ku se set kuigid kōrdōl  
lāks.

Ābkartlist ta leks nīns  
ymmarkoupi ja vaptlōs tūm u-  
kazōd tyjad rūjmōd ta izentsōs  
mōtliz, kui jōvist volks tāsa  
yōkabal jellō, ama emip siz,  
āz nei tāuz pagrōb ja tuoit  
āita leks tūm pierast. Ka tūm-  
mōn sai lōda lagtōt, ja ku ta  
voļ loulōs ja entš lylō lyl-  
tōs kyl kānd nīns ymmarkoupi,  
istiz ta lōda jūr nei iz kui  
voļt tēnd tūm jedslējid, juba  
jedmōl osagōs nēmizōst yd yļ  
tāmikstōbōd magdist syōmnaigad.  
Siz astiz tubbō, nei iz kui  
jedmōl, piški pitkaabiņi mīez  
ja istiz lyltajizōn kuorrōl,  
kis yļ tūm tulmiz mittō su-  
gid iz ādag, aga rōkandiz tūm-  
kōks neme ta volks tānda tūn-  
dōn ama entš iga.

Aga ta pap tādōl ku tūm  
lōdasōbra iz ūo suggō rōkandi-  
ji. Perizōks tuļ līndōdkyps  
kōrda ja pūdar lassiz tegiz  
voza kabal mazī sadam.  
(Jatk jeddōpēdi).

G.

Tuoi tēutōd.

Aigakēra "Līvli" ulztulmiz  
um vibōn ja āb ūo kōrdapierri  
leb volmiz ja sugandōkst, mis  
ist ūot tuoim vōimizōs mūtō.  
Um lūotōmōst ku august kū Nr.  
vōib aigal ulzō tūlda.

Aigakēra ulzādamist um tyg-  
gōn:

L.Bankevits.....5 latō.

Ulzāndaji M.Stalte. Tuoi miji :  
K.Stalte. Adres: Mazirbe.